

アジア文化

亚洲文化 Asian Culture

2022年12月

第43号

(创刊1978年)

ISSN 0387-0316



特集(1)

多语种翻译与国际传播学术研讨会

特集(2)

纪念中韩建交30周年

アジア文化総合研究所出版会

アジア文化 Asian Culture

編集委員会

名誉顧問： 劉徳有 湯川敬弘 徐真華 叶兴国
顧問： 森茂岳雄 費君清 魏小琳 金光億
牧角悦子 高国忠 桑原慶舟

総編集長： 王宗傑 江藤茂博

編集長： 張仕英 木村 守

編集委員：

日本： 飯島典子 石黒 圭 大野広之 香取淳子
齋藤祐一 高澤浩一 宮澤真一 宮澤文雄
山本 周 吉光正絵

中国： 殷 強 殷占堂 于潤琦 于逢春 王建新
王鵬飛 王 勇 何明星 魏大海 許金龍
金健人 周 闕 劉正愛 楊棟梁

韓国： 朴永煥 朴宰雨 宋賢鎬

インド： 狄伯傑 (B. R. Deepak)

タイ国： Werapong Mesathan

インドネシア： Ni Luh Sutjiati Beratha

編集部： 水本圭亮 王偉軍 王 敏 夏晶晶

日本事務局： 東京学芸大学アジア言語文化研究室

〒184-0015 東京都小金井市貫井北町4-1-1

E-mail: office@asiabunka.org

中国事務局： 浙江越秀外国語学院（稽山校区）

郵便： 312000

浙江省紹興市越城区会稽路428号

E-mail: ajobunka@live.cn

発行所： アジア文化総合研究所出版会

〒140-0011 東京都品川区東大井1-14-24ナイル326

E-mail: hakka@ajiabunka.net

目次

特 集（1）多语种翻译与国际传播学术研讨会

注重实践，培养实用翻译人才——外语教育的新使命

..... 陈京钰 黄友义（7）

培养国际传播人才，建立对外话语体系..... 王晓辉 殷 鸯（13）

我校举行多语种翻译与国际传播研究中心成立仪式暨数字人

文时代的多语种翻译与国际传播学术研讨会.....张玉宏（21）

特 集（2）纪念中韩建交30周年

追随金俊烨先生在华振兴韩国学的30年.....（韩）宋贤镐（23）

韩中交流30年的启示与未来方向.....（韩）朴永焕（35）

中韩建交30年：双边关系发展、挑战与前景展望.....张慧智（49）

中韩经贸关系三十年：历史回顾、现实挑战与未来展望

..... 张东明 马 莲（63）

浙江韩国研究三十年及当前面临的任务.....金健人（79）

論 稿

阳明心学的生命境界.....徐真华（86）

有島武郎の西洋観と『迷路』..... 張 輝 劉笑非（90）

在新的世界重新定义自己的身份：施玮和山眼作品中的女性形象

.....孙基立（99）

韩国绿色智慧学校的推进现状及对我国的启示..... 魏潘潘（108）

韓国重要無形文化財『太平舞』の衣装と装束の検証

..... 蔡美京（119）

第一次上海事変に関する新聞報道 — 『盛京時報』を中心に—

.....閻 璐（131）

村上春樹における動物他者表象分析—「鼠」…………… 邵雪飞 (143)

追悼文

世阿弥と能の探究50年 —故松田存先生と能楽研究—
…………… 齋藤 祐一 (153)

松田存先生と能楽界…………… 勅使川原 覚 (157)

しゆにんあいぎよう も
衆人愛敬を以て—総合芸術としての能と松田存氏—
…………… 島村 眞智子 (160)

怀念石川忠久先生和松田存先生…………… 黄华珍 (162)

悼念松田存、石川忠久两位先生…………… 张仕英 (165)

投稿規程…………… (169)

編集後記…………… (171)

Contents

Special Collection(1) Seminar on "Multilingual Translation and International Communication"

Focusing on Practice and Training Professional Translators - a New Mission for Foreign Language Education Chen Jingyu Huang Youyi(7)

Cultivating International Communication Talents and Constructing China's International Discourse System Wang Xiaohui Yin Yang(13)

The Inauguration Ceremony of Research Center for Multilingual Translation and International Communication & Seminar on "Multilingual Translation and International Communication in the Digital Humanities Era" Zhang Yuhong(21)

Special Collection(2) Commemoration for the 30th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations Between China and South Korea

Chairman Kim Joon-yeop and His 30 Years of Korean Studies Promotion in China Song, Hyun Ho (23)

A Perspective into 30 years of Korea-China Exchanges and the Future Park, Younghwan(35)

Development, Challenges and Prospects of Bilateral Relations: on the 30th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations Between China and South Korea Zhang Huizhi(49)

Thirty years of China-ROK Economic and Trade Relations: Historical Review, Practical Challenges and Future Outlook Zhang Dongming Ma Lian(63)

Thirty Years of Korean Studies in Zhejiang and the Current Tasks Jin Jianren(79)

Articles

The Life Realm in Wang Yangming's Philosophy of Mind Xu Zhenhua(86)

The View upon the West Civilizations in Takeo Arishima's *Maze*

..... Zhang Hui Liu Xiaofei(90)	
Reconstruction of the Self-Identity In a New World: Women's Figures in Shi Wei and Shan Yan's Literary Works	
..... Sun Jili (99)	
The Promotion Status of Green Smart School in Korea and Its Reference Value to China	Wei Panpan(108)
Verification of Costumes and Costumes of "Taepyeong Dance", an Important Intangible Cultural Property of Korea	Sai Mikyung(119)
Research on the Newspaper Coverage of the First Shanghai Incident (1932) Based on <i>Shengjing Times</i>	Yan Lu(131)
An Analysis of the Animal Figure "the Rat" as the Other in Haruki Murakami's Works	Shao Xuefei(143)

Eulogy

50 Years of Zeami and Noh Studies - The Late Mr. Cun Matsuda and Noh Studies	Yuichi Saito(153)
Mr. Cun Matsuda and the Noh Community.....	Satoru Teshigawara(157)
A Man Loved by All - Mr. Cun Matsuda and Noh as Integrated Art	Machiko Shimamura(160)
In Memory of Mr. Tadahisa Ishikawa and Mr. Cun Matsuda	Huang Huazhen(162)
Tribute to Mr. Cun Matsuda and Mr. Tadahisa Ishikawa	Zhang Shiyong(165)

Submission Requirements	(169)
Afterword	(171)